



Stolte
forfatterespirer

PAS PÅ - MONSTERZONE!

Montedónico oplevede fra april til november en sand invasion af monstre. Mere end 100 børn mellem 5 og 13 år tegnede og skrev om monstre, så blodet flød og væggene på det lille bibliotek i Montedónico til sidst var fyldt med uhyrer af alle slags: lærer- og børnespisende, vegetarmonstre og oven i købet et nkelt forelsket monster. Hele monstergalleriet kan opleves i bogen Fare!

Monsterzone!, hvor 26 af børnenes historier er samlet med børnenes egne illustrationer. De blev udgivet med støtte fra Fondo de Libro del Consejo nacional de Cultura y la Artes og uddelt til blandt andet børneforfatterne selv og til lokale skolebiblioteker.





Anne og Karen i midten af gæsterne, der deltog i højtideligheden i ambassadør-boligen

Chile hædrer Anne Hansen

Den chilenske Bernardo O'Higgins-orden er den højeste æresbevisning en ikke-chilensk person kan tildeles af den chilenske stat. Den blev Anne Hansen hædret med den 14. maj 2014, da Karen Ottinger, den chilenske ambassadørs hustru, overrakte ordenen på vegne af den chilenske præsident ved en højtidelighed i ambassadør-boligen i Skodsborg.

Ordenen er blevet uddelt siden 1965 og gives til personer, der har udmærket sig ved deres indsats for blandt andet humanitært og socialt arbejde i Chile. Anne Hansens fik den fine udmærkelse for med sin ihærdighed og idealisme at have gjort en forskel for utallige børn i Chile. Ordenen er en usædvanlig flot anerkendelse af Annes og de frivilliges indsats og af hele Libro Alegre-projektets indflydelse på mange børns liv i.



Hvad står der egentlig i Calcetín con papa?

Ofte har vi skrevet om bladet Calcetín con papa. Men da bladet jo er på spansk, er der kun sjældent refereret fra artiklerne. På sommerens generalforsamling opfordrede en af deltagerne til, at nogle af alle de rørende og personlige historier fra Calcetín-bladene blev delt, for de giver et unikt indblik i de liv og de tanker, de chilenske børn og unge har. Og da det er børnene selv, der bestemmer indholdet af bladene, afspejler det helt loyalt og ucensureret det, der optager dem.

I blad nr. 12, som var et særnummer, der henvendte sig til teenagere, havde bladet overskrifter som *Lad os tale om sex, For og imod abort og Machista-Test*. Under overskriften *Digte om ensomhed*, sætter børnene ord på svære følelser i fin poesi, som i digtet Ensom rose af Amara Morales på 13 år.

Ensom rose

En ensom lille rose
betragter de andre, som leger
så lille var den at den er usynlig
for de andre så skrøbelig og følsom
at ved et hårdt ord
ville den visne.
Hvor ville jeg gerne
kunne hjælpe den...
den lille rose så ensom
så alene.

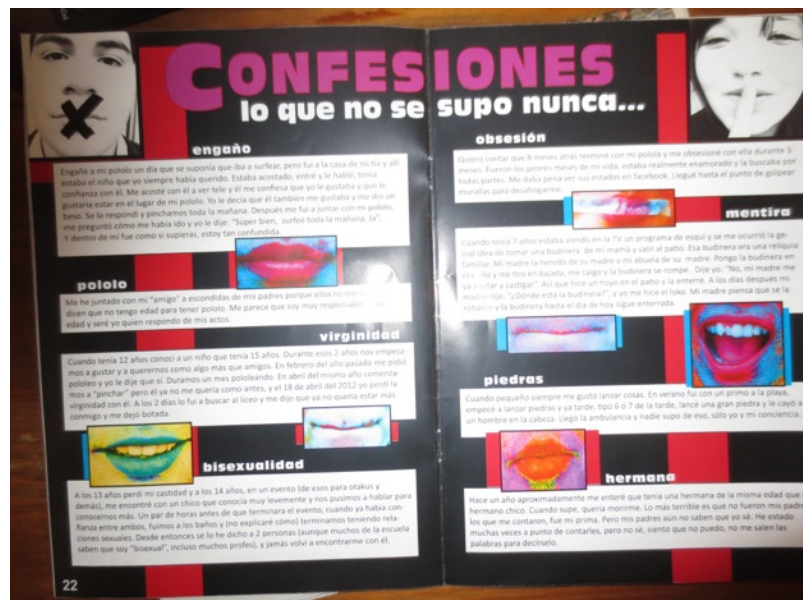
En anden sektion af bladet har overskriften *Skriftestolen - det, som ingen fik at vide*. Her skriver de unge anonymt om at føle sig svigtet af kæresten eller familien, en teenager skriver om sin første homoseksuelle erfaring som trettenårig, en anden om en gang han som yngre kastede en sten, som ramte en mand i hovedet, så manden måtte hentes af en ambulance.

Børnene har bladet det for sig selv. Ingen voksne dømmer eller løfter pegefingre; børnenes ord og billeder taler for sig selv. Eller de får svar fra andre børn, som i brevkassen *Diario Mural*, hvor de unge stiller spørgsmål om alkohol og stoffer og får svar af børn fra redaktionen.

En ung fortæller, at hun havde en "fed aften, hvor hun røg noget hash med sin kæreste og sine venner", men pludselig fik hun et blackout, og hun aner ikke, hvordan hun kom hjem den aften. Hun får fire råd med på vejen fra redaktionen: Lav en graviditetstest, hold op med at ryge, stoffer fører ikke til noget godt, ryg med ansvarlighed og til sidst: du behøver ikke altid at ryge for at have det sjovt.

Midt i alle de alvorlige temaer er der dog også plads til drømme. I sektionen *Hvis jeg l boede i...* skriver en af de unge:

Hvis jeg boede i Barcelonas fodboldstadion, ville jeg sætte min seng under tribunen. Jeg ville se Barcelona spille, jeg skulle ikke betale og hvis jeg så en ven ude blandt publikum, så ville jeg invitere ham til at blive, så vi to kunne spille fodbold, når alle var gået hjem.



De unge fortæller om deres inderste tanker og hemmeligheder i teenageudgaven af Calcetín con papa

Marián,
Macarena -
Karens
kusine, Isabel,
Evelyn og
Karen foran
biblioteket i
Cerro Alegre



Ny projektor taget i brug

Vi måtte i juni 2014 desværre sige farvel Karen Oettinger, som boede i landet, fordi hendes mand var Chiles ambassadør i Danmark. Hun rejste tilbage til Chile, men i de år, hun var her, gik hun med energi og engagement ind i arbejdet for Libro Alegre. Hun lagde hus til mange arrangementer på strandvejen i Skodsborg, hvor der blev indsamlet penge. De er nu omsat til konkret hjælp til Libro Alegres biblioteker i form af en smart ny projektor.

- Jeg besøgte biblioteket i Cerro Alegre, og jeg følte stor stolthed over det arbejde, der bliver gjort der. De mennesker, der arbejder der, er meget professionelle og lægger hele deres sjæl i det. Tak til alle, der har støttet dette fine projekt langvejs fra. Jeg vil personligt fortsætte med at bakke op om projektet herovre, fortæller Karen Oettinger.

Bogkuffert til rejsen

En ny opfindelse har set dagens lys på Cerro Alegres bibliotek. En lille trækuffert med tyve børnebøger kan nu hjemlånes i en måned for 20.000 pesos (ca.10 kr).

Kufferten er designet og lavet af Cynthia, en af bibliotekets frivillige. Den skal nok blive et hit blandt læselystne chilenske børn i den lange juleferie.

Døm gerne bogen på dens omslag

6 af bibliotekets frivillige har deltaget i et kursus, hvor de lærte at reparere og ny-indbinde de brugte børnebøger.

Indtil videre er mere end 30 af de mest populære og slidte bøger repareret, så de igen kan komme børnene til gavn.

Tysk praktikant i Montedónico

Marielena arbejder som frivillig på begge biblioteker. Hun skal være i Chile i 4 måneder, og laver frivilligt arbejde som en del af hendes socialarbejderstudie i Tyskland.

Hun fortæller, at hun har lært meget af sine samtaler og sit samarbejde med især Evelyn på det lille bibliotek, som hun vil have stor gavn af i sin fremtidige professionelle liv.

Skyggeteater spreder lys

Skyggeteater, julegaver og julelege gjorde livet lidt sjovere for børnene på det nærliggende børnehjem Hogar de Ninos Pienovi i december måned.

Rita, som er frivillig på Libro Alegre, havde i samarbejde med Janet, som er frivillig og professionel historiefortæller i foreningen Moustaki, arrangeret teaterforestillinger for børnehjemsbørnene.

Børnene fik også en gave, nemlig en blyant og et lille hæfte hver, hvor de skulle skrive navnet på den bog, de bedst kan lide. Alfons Åberg var klar favorit.

Stor anerkendelse

Svensk kulturinstitut i Chile har besluttet at donere to bøger, som er oversat til spansk, til biblioteket; det er den svenske forfatter Arne Dahls bøger "Santiago negro" og "El que siembra sangre". Samtidig giver instituttet 10.000 kroner til den danske støtteforening til hjælp til køb af et domicil i Chile.

Foreningen takker for de meget flotte gaver. Mere om jagten på et hus til Libro Alegre i et kommende nummer af dette nyhedsbrev.

Generalforsamling 2015

Branden i februar 2014 i Valparaíso prægede Anne Hansens beretning fra Libro Alegre i Chile på den velbesøgte generalforsamling i juni. Et andet vigtigt punkt var den orden, hun er blevet tildelt af den chilenske stat, Der var fin stemning og alle nød desuden den lækre pastel de papa, som Marcela fra bestyrelsen havde lavet.

I det hele taget blev aftenen livlig og deltagere viste stor spørgelyst og ægte engagement og interesse i projektet. Tak til alle for den store opbakning til Libro Alegres arbejde og ide.

Peter i Chile - anderledes virkelighed

Peter Rosendal Dau Jensen modtog et legat fra sit gymnasie, da han blev student i sommer, og det skulle gå til et ophold i Valparaíso i Chile. Han havde hørt om Libro Alegre-bibliotekerne i sine spansktimer og til et fællesarrangement, og der ønskede han at yde et stykke frivilligt arbejde.

Peter ankom i november og har deltaget i forskellige aktiviteter på biblioteket i december måned, og han har allerede nu fået mange nye indtryk.

- Mit besøg her på bibliotekerne I Cerro Alegre og Montedónico vækker blandede følelser hos mig. Gode følelser, fordi det er et godt projekt, der lærer børnene at læse, at lære og at bruge deres fantasi. På den anden side er det forfærdeligt, at så mange børn lever med fattigdom og ikke kan læse ordentligt, og det er virkeligheden her. En virkelighed, der er meget anderledes end hjemme i Danmark. Hver dag lærer jeg noget om landet og den situation, det befinder sig i, og så længe jeg er herovre, ønsker jeg at hjælpe til med projektet.



Mange familier mistede deres hjem til flammerne i bakkerne i Valparaíso



En anden vinkel på branden i Valparaíso

Et skævt perspektiv på en voldsom begivenhed. Det får man, når man læser, hvordan et af de børn, hvis hjem blev ramt af den tragiske storbrand i Valparaícos bakker i februar 2014, ser branden gennem sin ands øjne:

Anden der blev brændt

Da jeg så røgen blev jeg forskrækket og trist. Jeg var ude i gården uden for mit hus som altid, men da jeg så ilden kunne jeg ikke komme ud fordi hegnet var jeg var ved at blive kvalt, jeg var ved at brænde op. Jeg prøvede at bide i lågen og jeg brændte mit næb. Jeg døde, og min familie blev ked af det.

Jeg vil savne, når Jorge gav mig mad og jeg prøvede at bide ham og vi grinede. Det var sjovt. Hvem skal nu bide ham? Anden Rocky? Katten var heldig, for den så de og den reddede de. Jeg var i gården bagved huset. Jeg brændte ihjel. De fandt mig aldrig, det var frygteligt.

Lige nu arbejdes der på et særnummer af bladet Calceñín con papa, som skal udkomme på årsdagen efter den enorme brand, der ødelagde mere end 5000 huse i Valparaíso. Børn fra lokale skoler i de ramte områder har lavet interviews og skrevet om, hvordan livet var før og efter branden. Børnene lægger øre og giver stemme ikke kun til mennesker, men også til kæledyr, levende såvel som døde i det kommende Calceñín con papa. Historien om anden er blot en blandt mange af de historier, der vil blive trykt i bladet. Og de giver alle på deres helt egen måde et indblik i, hvordan branden påvirkede familiernes liv.

Libro Alegre - en ide der er værd at dele

Den 13. november kom Libro Alegre på cyberlandkortet, da Anne Hansen deltog i filmoptagelserne af 7 chilenske TED Talks i conferencecentret SOFOFA i hovedstaden Santiago.

TED Talks - Ideas Worth Spreading er et forum på nettet, hvor en mangfoldighed af eksperter holder en forelæsning på højst 17 minutter om en ide, de mener er værd at dele med andre. En ide, der kan være med til at ændre verden til det bedre.

TED står for Technology, Education and Design, dvs. teknologi, uddannelse og design, men i praksis kommer talerne vidt omkring i deres valg af emner. TED Talks er et populært websted, som besøges af mennesker fra hele verden, der gerne vil inspireres af gode ideer.

Manuel Casanueva fra TED Chile havde henvendt sig til Anne Hansen og opfordret hende til at fortælle om Libro Alegre-projektet. Det var en krævende opgave, som betød mange timer og dages forberedelse, både af den skriftlige og den mundtlige del af forelæsningen, for seancen filmes, imens den fremføres live for et publikum.

Anne Hansen og Evelyn Badilla rejste sammen til Santiago og deltog i optagelserne. Tak til Evelyn og Anne for den store indsats. Libro Alegre er en ide, der bestemt fortjener at blive delt, og TED-mediet er en effektiv måde at komme ud til mange mennesker på. Annes forelæsning kan snart ses på webadressen www.tedxutfsm.cl. Del den endelig med dine venner.

“Læsegåde er et grundlæggende behov ligesom enhver anden menneskeret”

Anne Hansen, TED Talk november 2014

Annes tale vakte begejstring hos det chilenske publikum





Muestra Fotográfica

“Ojos de Niños”

TALLER FOTOMANUAL
Biblioteca Libro Alegre
MONTEDÓNICO

Desde el 25 de julio hasta el 25 de septiembre
San Enrique 339 A. Cerro Alegre, Valparaíso .



Med børne-øjne

I juli måned åbnede biblioteket i Cerro Alegre dørene for en helt særlig udstilling. 14 små fotografer havde taget billeder af Montedónico-kvarteret, og mere end 60 billeder kunne ses på udstillingen “Med børnenes øjne” på det store bibliotek fra 25. juli til 30. august.

Alle 14 børn og de stolte familier mødte op til åbningen. Børnene fra Montedónico-kvarteret havde deltaget i bibliotekets workshops om fotografi under ledelse af den professionelle fotograf José Mogrol i løbet af april og juni.

»Efter døden er der intet«

Nogle gange er jeg bange for at lukke mine øjne og for at alt det, jeg ser, føler og holder af skal forsvinde, at min familie og mit hjem ikke længere findes.

Sådan skrev Hernán Herrera fra femte klasse i det nummer af Calceñín con papa, som udkom i 2014 med støtte fra en fond under Chiles Kulturministerium. Bladet blev lavet af børn fra udvalgte skoler i den tidligere mineby Lota i det sydlige Chile i nærheden af byen Concepción.

Hernán går på skolen Liceo Santa Doris, den skole med byens værste omdømme, og han skrev i dagbogsform om, hvad der gør ham bange i hans daglige liv:

Jeg tænker på fremtiden, på hvad der sker efter døden, hvad vil der ske med mig. At alt det, jeg gør i skolen ikke betyder noget, jeg er bange for fremtiden, for at alt i virkeligheden er ingenting, at efter døden er der intet. Og jeg ved ikke, om himmel og helvede findes, og hvis ikke, hvor forsvinder jeg så hen, så er mennesket måske ikke andet end kød og blod, og alt det, som man føler inden man dør, er ingenting bagefter.

Spot en bog

Mange spørger, hvordan de kan hjælpe biblioteket. At blive støttemedlem er den bedste måde at bakke op om arbejdet på. Men hvis du er en af dem, der kommer på loppemarkeder og bogmarkeder, så er der her en liste over populære bøger, som bibliotekerne i Chile meget gerne vil have flere eksemplarer af:

1. Kenny og barbierne, Pija Lindenbaum, Klematis 2008. Alle bøger af Pija Lindenbaum!
2. Køteren, Kim Fups Aakesen, Gyldendal. 2012
3. Historien om Ib Madsen, Mette Eike Neerlin. Rosinante. 2013
4. Ud i det blå med Peddersen, Sven Norqvist, Lindhardt og Ringhof 2013
5. Garmanns gade, Stian Hole, Høst & Søn 2008
6. Garmanns sommer, Stian Hole, Høst & Søn 2013
7. Garmanns hemmelighed, Stian Hole, Høst og Søn 2010
8. Johannes Jensen føler sig anderledes. Henrik Hovland, Gyldendal .

Kontakt bestyrelsen via mailadressen **XX**, hvis du vil aflevere bøger til bibliotekerne i Chile.

Elektronisk nyhedsbrev udgives af foreningen Chilensk-Nordisk Kulturformidling.

Dit bidrag til Libro Alegres arbejde modtages med stor taknemmelighed på Danske Bank-konto 3123 4616162713



www.libroalegre.dk

Redaktør: Christina Berg Jakobsen
Layout: Andreas Berg Jakobsen

Eventuelle kommentarer eller ønsker til nyhedsbrevet kan mailes til cb@mail.gsk.dk